NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

# QUYEÅN 9

* Kinh AÂm Phoùng Quang Baùt-nhaõ ba möôi quyeån.
* Kinh Ma-ha Baùt-nhaõ boán möôi quyeån.
* Kinh Quang Taùn Baùt-nhaõ möôøi laêm quyeån.
* Baùt-nhaõ Sao naêm quyeån.
* Kinh Ñaïo Haønh Baùt-nhaõ möôøi quyeån.
* Kinh Tieåu Phaåm Baùt-nhaõ möôøi quyeån.
* Thaïch luïc boä kinh coäng laïi moät traêm möôøi quyeån (quyeån naøy aâm do Huyeàn ÖÙng soaïn).

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

羅 悅 La duyeät noùi laø dó chuyeát. Caên cöù theo kinh A-xaø-theá vöông noùi laø La-duyeät chæ taán goïi laø thaønh Vöông-xaù, ôû ñaây ñaùp sai. Chaùnh ngoân noùi laø La-duyeät-yeát-leâ-heâ laø duyeät, nghóa laø ñoaïn lyù duøng vöông ñaïi, nghóa laø ñoaïn lyù nhaân daân. Yeát-leâ-heâ ôû ñaây goïi teân chung trong nhaø, thaønh Vöông-xaù laø teân thaønh trong nöôùc Ma-giaø-ñaø.

磨鉥 Ma thuaät noùi laø kinh vieát naøy. Thöïc duaät vieát thaønh, hoaëc goïi laø na-do-tha. Chaùnh ngoân noùi laø ma-döõu-ña töông ñöông vôùi möôøi vaïn Trung Quoác. Quang Taùn kinh noùi laø öùc na-thuaät kieáp. Theo Baûn Haïnh kinh noùi laø moät traêm vaïn laø danh caâu-chí, ôû ñaây töông ñöông vôùi ngaøn öùc traêm caâu-chí. A-do-ña ôû töông ñöông vôùi ngaøn öùc traêm a-do-ña. Na- do-tha ôû ñaây töông ñöông vôùi vaïn öùc, ôû ñaây laø tính nhö treân vaäy.

颇我 Phaû ngaõ noùi laø nghieâng veà ngaõ. Phoå ngaõ vieát thaønh, nghóa laø nghieâng dao ñoäng baát an. Kinh vaên noùi laø vieát hai hình thöùc, hoaëc vieát ñeàu chöa thaáy choã xuaát xöù.

髧然 Ñaïm nhieân noùi laø laëng leõ. Ñoà laïm. Quaûng nhaõ noùi laø ñaïm an.

Kinh vaên noùi laø vieát noùi hai daïng nhöng vieát thì gioáng nhau.

爸呵 Baø-ha noùi laø coøn goïi laø Baø-ha-laâu-ñaø, hoaëc goïi laø Sa-baø ñeàu khoâng ñuùng. Chaùnh ngoân noùi laø toá ha, ñaây goïi laø hay nhaãn, hoaëc goïi laø kham nhaãn, moät lôøi phöùc taïp trong theá giôùi.

襍 寺 Taäp töï noùi laø thoùi quen coøn soùt laïi. Töø cung vieát thanh. Nhó Nhaõ noùi laø töï dö, nghieäp. Ñaïi Taäp kinh noùi laø döùt nhöõng taäp khí cuõ.

咖羅钺 Ca-la-vieät noùi laø trong kinh ñaïi phaåm noùi laø ñaây laø teân cö

só.

甫當 Phuû ñöông noùi laø vöøa môùi. Phu vuõ vieát thaønh, phuû thæ, ñöông

chung nghóa laø buoåi ñaàu môùi phaùt taâm cuoái cuøng ñaït ñöôïc Nhaát chuûng trí.

我句 Ngaõ caâu noùi laø ta höôùng daãn, coøn vieát. Mao thi truyeän noùi laø caâu quaàn. Nhö thuaàn chuù söû kyù noùi laø boái.

呵修綸 A-tu-luaân noùi laø laïi vieát A-tu-la hoaëc vieát A-tu-la ñeàu sai. Chaùnh ngoân noùi laø A-toá-laïc. Toá laïc goïi laø töûu, ôû ñaây dòch laø A, voâ cuõng goïi laø phi cuõng goïi laø thieân, teân moät vò thaàn Voâ Töûu cuõng teân Phi Thieân, trong kinh cuõng goïi vò thaàn Voâ Thieän.

呵 隹 罝 佛 A-duy-tan-phaät noùi laø ôû ñaây noùi sai. Chaùnh ngoân noùi laø A-tyø-tam-phaät. A-tyø ñaây goïi laø hieän, tam ñaây laø ñaúng, Phaät-ñaø goïi laø giaùc danh hieän Ñaúng giaùc. Tröôøng An phaåm kinh noùi laø chí thaønh. Phaät Ñaïi phaåm kinh noùi laø Nhaát thieát phaùp, Nhaát thieát chuûng ñoàng moät nghóa.

Luïc taøi noùi laø taùc taøi. Trong kinh cuõng goïi laø xuùc. Theo xuùc thì coù theå nuoâi lôùn taâm soá phaùp. Taøi coù khaû naêng nuoâi lôùn hoa laù caønh nhoû, nghóa naøy gioáng nhö nhaân duøng danh. Thaát thoáng noùi laø baûy söï ñau khoå, coøn vieát thoáng döông. Trong kinh noùi laø danh thoï, nghóa laø coù theå laõnh chòu nhöõng khoå vui cho neân goïi laø danh thoï.

YÛ phaùp noùi laø nöông phaùp. Ö nghò vieát thaønh, truï. Thuyeát Vaên noùi laø yû cuõng laø y yû. Quaûng thaát noùi laø nöông nhaân. Kinh vaên chöõ vieát khoâng ñuùng theå.

Taùt-vaân-nhaõ noùi laø coøn goïi laø Taùt-vaân-nhieân, hoaëc Taùt-baø-nhaõ ñeàu sai. Chaùnh ngoân noùi laø Taùt-ñaïi-nhaõ, ôû ñaây dòch Nhaát thieát trí.

Du-tuaàn noùi laø döõu chu vieát thaønh coøn goïi do-tuaàn, hoaëc do-dieân, du-xaø-na ñeàu laø moät vaø khoâng ñuùng. Chaùnh ngoân noùi laø Du-thieän-na, ôû ñaây dòch laø hôïp, öùng, keá hôïp öùng nhó höùa ñoä löôïng gioáng vôùi phöông naøy laø dòch laø . Caên cöù theo naêm traêm cung laø moät caâu-loâ-xaù, taùm caâu- loâ-xaù laø moät du-thieän-na, thì phöông naøy laø ba möôi daëm. Ngöôøi xöa noùi Thaùnh vöông moät ngaøy ñi maáy daëm.

Chaâu-ky noùi laø ngoïc trai. Cö y. Thuyeát Vaên noùi laø ngoïc chöa ñöôïc

troøn. Töï thö noùi laø tieåu chaâu.

Duõ höôùng noùi laø höôùng ra cöûa soå. Höùa löôïng. Thi noùi laø traùt laáp tu cöûa. Truyeän noùi laø troå cöûa soå höôùng taây. Quaûng thaát noùi laø höôùng cöûa soå. Thöông Hieät giaûi coät noùi laø chöù duõ chính laø chöõ, duõ baøng duõ do ñoù giuùp saùng theâm.

*- Quyeån 2 noùi laø khoâng aâm giaûi thích.*

 *-*

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 3

Baát oan noùi laø khoâng aân haän, hoái tieát. OÂ hoaùn. Töï löôïc noùi laø than oaùn ñaùng sôï.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 4

Kyû tha noùi laø ôû laïi nôi khaùc noùi laø cö kyø vieát thaønh, giaûi thích baét ñöôïc, cho neân ôû laïi raûnh roãi.

Ñaùt-taùt-a-kieät-a-la tam gia tam Phaät. Ñaïi phaåm kinh vieát noùi laø Ña-tha-a-giaø-ñoä-a-la-ha Tam-mieäu Tam-phaät-ñaø gioáng nhau. Trung Hoa noùi laø töùc laø ba danh hieäu trong möôøi hieäu, nhöng cuõng laø Phaïm aâm nghe naëng hoaëc nheï A-ñaø-a-giaø-ñoä. Trung Hoa dòch noùi laø Nhö Lai. A-la-ha, Trung Hoa dòch noùi laø ÖÙng Cuùng, Tam-mieäu Tam-phaät-ñaø dòch noùi laø Chaùnh Bieán Tri.

Tieát leä noùi laø yeâm keá vieát thaønh, löïc keá vieát thaønh, hoaëc goïi laø Tyø-ñeá-leâ, hoaëc laø Tyø-ñeá-leä-ña, Beá-leä-ña. Trung Hoa dòch noùi laø Toå phuï quyû, xöa dòch noùi laø ngaï quyû, trong ngaï quyû laø toái lieät.

Phaân maäu vaân ñaø ni töû noùi laø buùt phaàn vieát thaønh, coøn vieát phaàn naäu, hoaëc vieát phaàn naäu. Vaân ñaø phaát noùi laø phuù ma maïn ñaø, Phaát ña la, Trung Hoa dòch noùi laø Maõn nghieâm söùc nöõ töû. Minh ñoä kinh noùi laø Maõn kieán töû.

Taêng na taêng nieát noùi laø ñaùp noùi laø Ma Ha Taêng Na Taêng Nieát Ñaø, xöa dòch Ma Ha goïi laø Ñaïi Taêng Na, Khaûi Taêng Nieát, tröôùc taùc goïi laø trang söùc, cho neân nhöõng taùc phaåm noåi tieáng laø Ñaïi Khaûi. Ñaïi phaåm

kinh noùi laø Ñaïi Theä Trang Nghieâm. Coù thuyeát noùi laø Taêng Na Ñaïi Theä Taêng Nieát Töï Theä ñeàu sai. Chaùnh ngoân noùi laø Phu Na Ha, dòch noùi laø giaùp Phu Na Ñaø, hoaëc vieát bæ, hoaëc y goïi laø bæ giaùp y bæ.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 5

Duyeät xoa noùi laø dó xuyeát vieát thaønh, hoaëc vieát daï-xoa ñeàu sai. Chaùnh ngoân noùi laø döôïc-xoa, Trung Hoa dòch noùi laø quyû hay aên thòt ngöôøi, coøn vieát thöông nghóa laø laø m toån haïi ngöôøi.

Giaù-ca-vieät-la noùi laø goïi ñuùng noùi laø Thöôùc-ca-la-phieät-laït-ñoå- yeát-la-xaø, Trung Hoa dòch noùi laø chuyeån luaân vöông.

Ñích maïc noùi laø ñoâ dòch vieát thaønh, moä caùc vieát thaønh nghóa laø khoâng nhaân khoâng töôùng. Ñích cuõng nhö chöõ ñòch, ñòch thaát, chöõ maïc cuõng nhö chöõ, coøn goïi moä duïc.

Voâ thaùi noùi laø teân tha phuïc Tam-muoäi.

Khoa quaät noùi laø hang ñoäng, hoaëc khoå hoøa. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø gaø chim tró coøn söõa nghóa laø khoa, choã nghæ cuûa thoû, goïi laø quaät, coù khi khoâng ôû hang nhöng nghæ ngôi. Chieán quoác saùch noùi laø thoû khoân xaây ba choã, cuõng vieát nieát Tam-muoäi.

Yeåm cai noùi laø thoûa maõn. Coå lai vieát thaønh, ñaày ñuû. Phöông ngoân noùi laø cai haøm. Quaùch phaùc noùi laø cai haøm bò, cuõng laø Tam-muoäi.

Chuûng keâ noùi laø gioáng haït keâ. Coå vaên noùi laø töû löïc vieát thaønh, keâ tuùc, anh tröôûng nguõ coác.

Kieâu taùn noùi laø töôùng vaáy öôùt, chöõ coøn vieát. Thuyeát Vaên noùi laø daãn nöôùc ñeå töôùi. Chöõ coù hai kieåu vieát. Thuyeát Vaên noùi laø taùm töông hu leä. Söû kyù noùi laø noäi trong naêm böôùc duøng maùu vaåy öôùt caû aùo Ñaïi vöông, tung toùc caû vaät döông tuyeàn. Lyù luaän noùi laø e khoâng bieát neám vaøo nhoå tung toùe. Giang nam haønh, aâm naøy laø Sôn ñoâng.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 6

Baïc haø vieát thaønh ñaây laø hoï ngöôøi. Thoâ haø vieát thaønh sai laàm.

Nguõ ca vieát thaønh teân nuùi

Só haø vieát thaønh cao choùt voùt.

Loã hoå noùi laø öông ngaïnh ngaïo maïn. Löïc toå vieát thaønh, boà coå. Loã hoå töï taïi nghóa laø tha hoà tung hoaønh ngang doïc. Haùn thö aâm nghóa. Hoå baït hoå nghóa laø töï do buoâng lung. Kinh vaên vieát noùi laø khoâ thò, chöõ khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy. Trong kinh noùi laø kieâu maïn hoaëc vieát coáng cao.

Kieàn-ñaø-la noùi laø cöï yeân. Trung Hoa dòch noùi laø tìm höông thaàn töùc laø Caøn-ñaït-baø.

Giai ngaãu noùi laø hoøa hôïp. Hoà giai. Quaûng nhaõ noùi laø giai hoùa, ngaãu hôïp. Vaên kinh vieát sai. Thöôïng thö noùi laø xöùng ñoâi cho laø hieáu, chuù laø giai hoøa, ngaãu hôïp.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 7

Voâ ngaãu noùi laø khoâng xöùng ñoâi noùi laø Ngoâ khaåu vieát thaønh, ngaâu xöùng ñoâi. Ñaïi phaåm vieát noùi laø ñaúng baát ñaúng laø ñuùng. Kinh vaên vieát sai.

Tu nhò noùi laø hai chöõ tu, hoaëc vieát noùi laø Tu-ma-xoa thieân, Trung Hoa dòch noùi laø dieäu Thieän Thieân coøn goïi laø nhò ma, ñaây dòch noùi laø thôøi phaân Tu-nhò-ma, Thieän thôøi phaân töùc laø Thieân chuû.

Caâu döïc noùi laø löôïc sai, hoï Kieàu-thi-ca töùc laø Thích-ñeà-hoaøn cuøng vôùi Thieân Ñeá-thích laø moät teân.

Ñaïo kieåm noùi laø cöù nghieâm vieát thaønh, nghóa laø duøng ñaïo ñeå buoäc taâm cho neân goïi laø ñaïo kieåm. Ñaïi phaåm kinh noùi laø hoaëc nhaäp thaát vaên chaùnh vò. Thöông Hieät Thieân noùi laø naém ñöôïc luaät pheùp cuõng nhö nhieáp.

Töù kieâu noùi laø khaép nôi bieân giôùi. Coå ñieáu vieát thaønh, boán phoá nhoû, trong lòch töù kieâu laø vieäc naøy.

AÙt tuyeät noùi laø ngaên chaën. Ö aùt. Nhó Nhaõ noùi laø aùt chæ, nay duøng nhöõng ñieàu nghòch nhau ñeå ngaên chaën laø aùt. Thöông Hieät Thieân noùi laø

aùt giaù.

- *Quyeån 8 noùi laø khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 9

Ñeà-hoøa-kieät noùi laø hoaëc goïi laø Ñeà-hoøa-kieät-la, dòch noùi laø Ñònh Quang cuõng goïi laø Nhieân Ñaêng Phaät.

Ni-ma-la thieân noùi laø hoaëc vieát Phaàn-maät-ñaø thieân, dòch noùi laø Tha hoùa töï taïi thieân.

A-ba-hoäi thieân noùi laø dòch noùi laø Quang AÂm thieân, coøn goïi Cöïc Quang Tònh thieân, töùc laø ñeä Nhò thieàn vaø Tam thieàn. Vaên kinh noùi laø chöõ vieát hoäi.

Thuû-ha-kyù-ma thieân noùi laø dòch noùi laø Thieân Tònh thieân laø ñeä Nhò thieàn trong ñeä Tam thieàn, duøng an laïc thanh tònh chan raûi khaép goïi laø Bieán Tònh.

Duy-vu-phaû-la thieân noùi laø dòch noùi laø Quaûng Quaû thieân töùc laø ñeä Tam thieàn. Trong phaøm phu quaû ñaây laø quaû toái thaéng nhaát, cho neân goïi laø Quaûng quaû.

Haïng haän noùi laø böôùng bænh. Hoà giaûng vieát thaønh, nghóa laø ngöôøi cang cöôøng, böôùng bænh khoù hoài ñaàu vì bò danh lôïi. UÙt-giaø-la vieát vaán kinh noùi laø ngöôøi cang cöôøng. Voâ Löôïng Thanh Tònh Bình Ñaúng Giaùc kinh noùi laø böôùng bænh ngu si. Trong kinh noùi laø vieát Taêng thöôïng maïn. Vaên kinh chöõ vieát, ngoan ñoän, chöõ ngoan khoâng ñuùng baûn töï.

Baït traùc noùi laø ñeà baït. Traøng traùc. Thöông Hieät Thieân noùi laø traùc du baït daãn, cuõng laø traùc xuaát noùi laø ñöa ra.

Ma nhò noùi laø Tröôøng An phaåm vieát noùi laø Ma-ñaø. Tieåu phaåm kinh noùi laø Ma-heâ ñeàu laø aâm tieáng Phaïm sai. Minh Ñoä kinh noùi laø Thaàn Ñan.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 10

Maâu tieãn noùi laø coå vaên noùi laø ba kieåu chöõ noùi laø ñeàu laø aâm maâu

phöông ngoân sôù noùi laø kích laø maâu. Thuyeát Vaên noùi laø maâu daøi hai tröôïng ñaët ôû Binh xa.

Baùt duy voâ noùi laø hoaëc vieát Baùt duy vu töùc laø Baùt boái xaõ.

Bình sa noùi laø yeâm kinh vieát thaønh ñaùp sai. Ñuùng noùi laø Taàn-baø- sa-la vöông hoaëc vieát Taàn-tyø, dòch noùi laø hình lao, moät thuyeát noùi laø Taàn-tyø, dòch noùi laø Taàn-saéc-ba-la, dòch noùi laø ñoan chaùnh, hoaëc goïi Saéc töôïng thuø dieäu.

Tuøy-da-leâ, hoaëc vieát noùi laø ñoïa-xaù-leâ, luaät sa, leâ xöôùng ñeàu laø chuyeån tieáng Phaïm sai. Chaùnh ngoân noùi laø laät xieâm baø, dòch noùi laø Tieân Toäc vöông chuûng. Trong kinh, luaän vieát noùi laø ly xa, hoaëc luaät xa ñeàu gioáng nhau.

Chi trieäu noùi laø ñieàm baùo tröôùc. Tröø kieâu vieát thaønh, trieäu cuõng nhö cô, thaáy ñöôïc vieäc tröôùc cuõng laø hình trieäu. Ñaïi phaåm kinh noùi laø phaùp maät.

Kieàn-ñaïp-hoøa noùi laø coøn goïi Kieàn-ñaït-la, hoaëc goïi Caøn-ñaïp-baø, Kieàn-ñaït-baø, Caøn-thaùt-baø teân xöa, goïi ñuùng noùi laø Kieàn-ñaït-va ñeàu laø aâm khaùc nhau cuûa moät nöôùc, dòch noùi laø xuù höông, cuõng goïi laø laïc thaàn, coøn goïi thöïc höông xöa goïi laø höông thaàn cuõng laø caän. Trong kinh cuõng vieát höông aâm thaàn, dòch nghóa noùi laø tìm höông thaàn, ñaây dòch ñuùng.

Chaân-ñaø-la noùi laø chi nhaân vieát thaønh, coøn vieát chaân-ñaø-la, hoaëc vieát Phoàn-na-la ñeàu sai, goïi ñuùng noùi laø Phoàn-naïi-laïc, dòch laø ngöôøi, coøn goïi laø phi nhaân.

Ma-haàu-laëc noùi laø coøn goïi laø Ma-höu-laëc, hoaëc vieát Ma-haàu-la- giaø ñeàu sai, goïi ñuùng noùi laø Maâu-hoâ-laïc-ca, dòch noùi laø Ñaïi Höõu haønh long.

Chaân vieät noùi laø chöõ vieát chaán vieät, ñaây ñaùp noùi laø ngoïa cuï.

*- Quyeån 11 khoâng aâm ñeá giaûi thích.*

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 12

Phaïn-ca-di thieân noùi laø ñaây goïi laø Tònh Thaân thieân, Phaïn Tònh, töùc laø Sô thieàn Phaïn thieân.

- *Quyeån 13 - 14 khoâng coù aâm ñeå giaûi thích*.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 15

Canh saùp noùi laø trôû ngaïi. Canh haïnh. Vöông daät chuù sôû töø noùi laø canh cöôøng cuõng laø haïi, beänh, saùp coøn vieát, nghóa laø khoâng trôn. Chöõ töù chæ töù chæ töùc laø khoâng thoâng.

Phi luõy noùi laø saûy muïn, coøn vieát boäc, löïc toäi vieát thaønh, saûy muïn hôi söng, nay laáy nghóa naøy.

Dó thöï noùi laø ñaõ boá trí. Thôøi khöù. Thöï vò thöï nghóa laø saép ñaët vò trí cung kính. Quoác ngöõ noùi laø xaây döïng vò trí chính phuû. Bieåu nghóa laø bieåu thöùc.

*- Quyeån 16 khoâng aâm*.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 17

Töông giaû noùi laø coøn vieát laø töôøng, töï laân coät buoàn, ñi Giang Nam, aâm naøy quan trung phaàn nhieàu goïi laø can.

Söôûng laïp noùi laø môû cöûa tuø. Coâ ñao vieát thaønh, kieân lao, chöõ vieát hai kieåu ñoàng vôùi tröôûng tieân tröôûng haønh. Tam thöông noùi laø söôùng chaøng, vaên thöôøng vieát noùi laø xoâng ra goïi laø ñinh, nay duøng goã hoaëc thieác ñaâm vaøo truùng vaù theâm goïi laø söôûng. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng vôùi theå chöõ. Trang toaùn noùi laø thöøa nhaän trang nghieâm. Thoâ döông. Thinh loaïi noùi laø trang nghieâm. Chöõ coå vaên vieát. Nhó Nhaõ noùi laø toaùn soá, tính ñöôïc daøi saùu taác. Thuoäc chöõ chöõ, thöôøng noùi khoâng sai.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 18

Giaûo hyù noùi laø gieãu côït xaûo traù. Coå xaûo. Phöông ngoân noùi laø con nít phaàn ñoâng laø xaûo traù nhöng quyû quyeät cuõng goïi laø xaûo traù.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 19

Hoøa di laø hoaøn duyeät xoa noùi laø töùc laø thaàn Kim cang nghóa laø tay caàm chaøy Kim cang, nhaân ñaây ñaët teân.

- *Quyeån 20 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 21

Taïp nhaûu noùi laø laãn loän. Coå vaên vieát hai kieåu. Thuyeát Vaên noùi laø taïp phaïn nay nhöõng vaät khaùc maøu taäp hôïp laïi goïi laø nhöõu.

Chieân-ñaø-la noùi laø hoaëc goïi laø chieân-traø-la, ñaây dòch noùi laø Ng- hieâm Xí nghóa laø Ñoà saùt teân cuûa chuûng loaïi, goïi noùi laø nguïc toát laø chuû saùt nhaân. Theo Taây Vöùc kyù noùi laø ngöôøi naøy neáu ñi thì laéc chuoâng töï neâu hoaëc caây tre ñaäp vaøo ñaàu, neáu khoâng laø m nhö vaäy thì vua baét toäi ngöôøi naøy.

Ba khieån noùi laø khaäp khieãng, coøn vieát. Cö mieãn. Töï laâm noùi laø ñi khaäp khieãng khoâng ñöôïc trang nghieâm.

Duïc trang noùi laø muoán ñaâm noùi laø troïc giang. Quaûng nhaõ noùi laø traøng thích, traøng ñoäc kích.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 22

A duy nhan noùi laø Ñaïi Phaåm kinh noùi laø Nhaát sanh boå xöù, thaäp truï kinh, goïi ñeä thaäp a duy nhan Boà-taùt phaùp truï.

Minh theä noùi laø theà. Mi caûnh. Leã kyù noùi laø chö haàu ñem suùc vaät ñeán goïi laø theà. Chu leã ty noùi laø phaùp cuûa minh chieán. Trònh huyeàn noùi laø vieát lôøi naøy treân maét, gieát suùc vaät laáy maùu uoáng vieát theâm treân suùc vaät roài choân, ghi vaøo ñaây ñeå laø m tin. Vieäc lôùn goïi laø “minh” vieäc nhoû goïi laø theä.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 23

Khinh dò noùi laø tuøy tieän. Töï theå vieát hoaëc vieát nay vieát. Thöông Hieät Thieân noùi laø dò maïn, goïi laø dò cuõng laø khinh. Vaên kinh vieát noùi laø hieäp. Thuyeát Vaên noùi laø ñoàng löïc, cuõng laø caáp, hieäp khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy.

Daõ maõ noùi laø du döông nhò. Theo Trang Töû noùi laø traàn ai, choã döøn nghæ cuûa sinh vaät. Chuù noùi laø choã töïa cuûa chim baèng ñeå bay, chính laø du khí. Ñaïi luaän noùi laø ñoùi khaùt oai böùc thaáy hôi noùng nghóa laø nöôùc.

Nguõ binh noùi laø Chu leã chu noùi laø Binh chöôûng leã binh. Trònh chuùng noùi laø nguõ binh noùi laø qua, giaùo, maâu, kích, voâ di. Boä toát nguõ binh noùi laø khoâng coù voâ di nhöng coù cung teân.

*- Quyeån 24 - 25 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 26

Tu-dieân-ñaàu-phaät noùi laø hoaëc goïi Tu-phieán-ña-phaät. Taàn noùi laø raát thanh tònh.

Ñoång nhieân noùi laø roãng rang. Ñoà coáng. Thuyeát Vaên noùi laø ñoång taät löu cuõng laø caûnh thaâm thuùy. Vaên kinh vieát, caûnh noùng cuõng laø caûnh haïn haùn.

- *Quyeån 27 khoâng aâm giaûi thích*.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 28

Khuyeát thuaät noùi laø khuyeán duï. Tö duaät. Thuyeát Vaên noùi laø thuaät duï. Quaûng nhaõ noùi laø vò söu. Vaên kinh vieát, coøn vieát tö duaät vieát thaønh, coøn vieát tuaát öu, khoâng ñuùng vôùi caùch duøng naøy.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 29

Ba luaân noùi laø coøn vieát ba luaän. Ñaây goïi laø Thöôøng ñeá minh. Ñoä kinh noùi laø chan raûi loøng töø ñeàu laø moät nghóa.

Pheâ ngheâ noùi laø coù hai kieåu vieát. Töï laâm noùi laø phoå meâ vieát thaønh, nguõ leã. Quaûng nhaõ noùi laø pheâ ngheâ ñieäp nöõ töôøng, giaûi thích tuaán boäi kinh tieåu hoaøn, trong loã hoång laø m cho nhoû laø vieäc phi thöôøng.

Ba ñaøm noùi laø coøn vieát noùi laø Ba moä, hoaëc Ba ñaàu ma, Baùt ñaøm ma. goïi ñuùng noùi laø Baùt trì ma. Trung Hoa dòch noùi laø Sen ñoû.

Caâu vaên la noùi laø coøn vieát Caâu vaït la, Caâu maâu ñaàu, Caâu vaät ñaàu.

Dòch noùi laø Caâu laø ñòa vaät ñaø, teân Thieän hyû, hoa hyû.

Öu baùt chieâu noùi laø coøn vieát noùi laø AÂu baùt la, dòch noùi laø hoa ñen.

Giao tinh noùi laø teân chim tinh, moät teân vôùi giao löï, loaøi chim naøy khi ra khoûi nuùi Man lieân bay töøng baày nhö nhaïn keâ gioáng nhö vòt trôøi chaân cao laø loaøi suùc vaät ôû giang hoaøi coù theå daäp taét löûa.

# KINH AÂM PHOÙNG QUANG BAÙT NHAÕ QUYEÅN 30

Khieâm khaùc noùi laø cung kính. Coå vaên noùi laø khoå caùc.

Töï laâm noùi laø khaùc cung, cuõng laø kính, cung kính nhuùng nhöôøng.

Khoác ñoäc noùi laø cöïc kyø ñoäc noùi laø vieát hai caùch. Thuyeát Vaên noùi laø khoác caáp thaäm, baïo ngöôïc.

Baûo anh noùi laø bình baùu daøi coå. Ö canh. Phöông ngoân noùi laø phaãu laâu cöông anh. Töø cöûa ñoâng giöõa Trieäu Nguïy, nghóa laø anh cuõng laø Thoâng ngöõ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Baø-giaø-baø noùi laø xöa dòch noùi laø coù coâng ñöùc lôùn teân cuûa chí thaùnh. Giaø noùi laø Baït-giaø-phaïm, Baït-giaø ñaây dòch noùi laø Ñöùc phaïn, ñaây goïi teân Thaønh Töïu nghóa chuùng ñöùc thaønh maõn. Baït-giaø-phaïm noùi laø coøn moät teân Toång nghieäp chuùng ñöùc. khoâng nhö vaäy cho neân caùc ñaàu kinh ñeàu ñeå teân naøy.

Na-giaø noùi laø Trung Hoa dòch noùi laø Long, Töôïng goïi laø ñaïi löïc, cho neân duï vaäy.

Tam-muoäi noùi laø hoaëc Tam-ma-ñeà, Tam-ma-ñeá ñeàu sai. Ñuùng noùi laø Tam-ma-ñòa. Trung Hoa dòch noùi laø Ñaúng trì ñaúng, chaùnh, chaùnh trì taâm nghóa laø giöõ gìn caùc coâng ñöùc, chaùnh ñònh nghóa laø maëc tình lìa moät caûnh vaø caùc taø loaïn.

Hy voïng noùi laø Thuyeát Vaên noùi laø hö y vieát thaønh, hy voïng, giöõa bieån nuùi nghóa laø hy. Quaûng nhaõ noùi laø hieám thaáy. Voâ phöông. Thuyeát Vaên noùi laø ñi ra ngoaøi nhìn laïi. Chöõ löôïc thanh. Thuyeát Vaên noùi laø traêng troøn voïng nhìn maët trôøi. Chöõ nguyeät chöõ thaàn, nhaäm. nhöng chöõ naøy aâm theå phaàn ñoâng khoâng bieát ñöôïc, cho neân chöõ khoâng theå giaûi thích ñöôïc hai ñieàu naøy.

Taâm haønh noùi laø taâm voïng ñi leùn luùt. Haï canh vieát thaønh nghóa laø ngao du. Kinh phoùng quang noùi laø choã yù höôùng ñeán. Kinh Quang Taùn noùi laø sôû thuù sôû haønh. Ñaïi luaän hoûi noùi laø laø m sao bieát ñöôïc taâm haønh cuûa chuùng sanh Boà-taùt bieát ñöôïc chuùng sanh ñi khaép nôi trong chuûng chuûng nguõ baùo. Kinh Duy-ma noùi laø khen bieát ñöôïc taâm qua laïi cuûa chuùng sanh vaø taâm sôû haønh laø moät nghóa naøy. Nay coù ngöôøi ñoïc haï maõnh vieát thaønh laø sai.

Quaùi ngaïi noùi laø ngaên ngaïi noùi laø hoaëc hoà quaùi. Töï thö noùi laø voõng ngaïi, ngaïi chæ, giôùi haïn quaù möùc goïi laø ngaïi.

Thích na noùi laø kinh Quang Taùn noùi laø Boà-taùt La-laêng-ma-kieät, Trung Hoa dòch noùi laø Baûo Tích. Kinh Duy-ma noùi laø khen ñaây laø vieäc quyù hoùa. Kinh Phoùng Quang Baûo Lai. Theo baûn Phaïm noùi laø AÙt Thích Ñaùt Na Yeát Baø, Trung Hoa noùi laø Baûo Ñaøi hoaëc Baûo Taïng ñeàu laø moät nghóa. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng.

Maõn töû noùi laø Tam thöông noùi laø giaûi ñoà, ñaây laø chöõ dö. Trong kinh noùi laø maõn luïc, hoaëc Vaên Thuø Sö Lôïi, Maïn Thuø Thi Lôïi, dòch noùi laø Dieäu Ñöùc, Kính Thuû. Xöa kinh Duy-ma Haùn noùi laø Luïc Thuû. Kinh

Phoùng Quang noùi laø ai nhaõ haøm ñeàu sai. Chaùnh ngoân noùi laø Maïn Thuø Thaát Lôïi, ñaây noùi laø Dieäu Caùt Töôøng. Trong kinh vieát noùi laø Baïc thuû, chöõ coå vaên chöõ nghi laø sai. Ñaùp noùi laø nhi chu vieát thaønh, nhöng kieåu chöõ laãn loän nhieàu ngöôøi nghi ngôø.

Heä nieäm noùi laø buoäc nieäm noùi laø coå vaên noùi laø hai caùch vieát, nay coå ñeá. Thuyeát Vaên noùi laø heä keát thuùc cuõng laø lieân tieáp khoâng ngöøng löôõng ñoaùn noùi laø giaäm hai chaân noùi laø coøn vieát. Thuyeát Vaên noùi laø kh- inh ñoaùn tröôøng. Tam thöông noùi laø baép chaân. Kinh vaên noùi laø ñinh quaùn vieát, ñieäp tuùc, ñoaùn khoâng ñuùng.

Löôõng beã noùi laø hai baép ñuøi. Coå vaên vieát. Thuyeát Vaên noùi laø coå ngoaïi, ngöôøi phöông Baéc ñi. Phöông nhó vieát thaønh, aâm naøy ñi Giang nam. Vaên kinh chöõ thöôøng vieát luïc.

Nhuïc keá noùi laø coå ñeá. AÂm Pham noùi laø OÂn-taàm-ni-la, ñaây noùi laø Keá töùc laø Voâ thöôïng y. Kinh vieát tai-sa ñænh noåi leân xöông töï nhieân thaønh buùi toùc. Vaên kinh noùi laø chöõ vieát khoâng ñuùng.

Hy di noùi laø hôùn hôû vui hoøa. Hy chi vieát thaønh, dö chi. Thuyeát Vaên noùi laø hy di hoøa duyeät. Phöông ngoân noùi laø di hyû, giöõa Töông Ñaïm goïi laø phaân di hoaëc hy di. Vaên kinh noùi laø hö chi. Thuyeát Vaên noùi laø hyû laïc. Thöông Hieät Thieân noùi laø tieáu, hyû khoâng ñuùng, nay söû duïng chöõ hyù.

Ñaéc duõ noùi laø ñöôïc toát. Coå vaên noùi laø duõ nhuõ vieát. Phöông ngoân noùi laø sai gian duõ. Thuyeát Vaên noùi laø laø nh beänh.

Ñieàm nhieân noùi laø thaûn nhieân. Ñoà kieâm. Phöông ngoân noùi laø ñieàm tónh, an oån. Ñaïi luaän noùi laø ñoà laõm vieát thaønh, cuõng goïi laø “an”, giaûi thích gioáng nhau. Vaên kinh noùi laø dö chi vieát thaønh sai.

Baát nhieãu noùi laø khoâng quaáy raày. Töï laâm noùi laø naõi lieãu. Tam thöông noùi laø nhieãu loäng. Thuyeát Vaên noùi laø nhieãu haø, haø phieàn, nghóa laø ñuøa giôõn laø m phieàn. Nhieãu cuõng laø naõo, haø khaû. Taân phaân noùi laø röïc rôõ. Thaát vieát thaønh, phu vaân. Quaûng nhaõ noùi laø taân phaân thaïnh nhi.

A beå noùi laø Töï thö noùi laø beä heà. Trung Hoa dòch noùi laø Baát thoái truï thaäp truï. Kinh noùi laø ñeä thaát truï.

Cöu ma noùi laø goïi ñuùng laø Cöu ma la saéc cöùu ma la ñaây laø teân chung cuûa hoï taùm tuoåi trôû leân ñeán khi chöa keát hoân. Xöa goïi laø Ñoàng töû Saéc Ña, xöa dòch laø chaân ngoân gioáng nhö chaân ñòa, hoaëc goïi laø thaät cuõng laø moät nghóa. Nay ñaùp laø töôùng goïi ñoàng töôùng, thuaän theo theá tuïc ñoàng phieâu baát ñòa trôû leân Boà-taùt, hoaëc hieäu khaùc laø Phaùp vöông töû.

Soá tri noùi laø sôn laâu vieát thaønh, soá keá, xem xeùt soá naøy goïi laø soá.

Thieâu thôøi noùi laø thieâu ñuùng luùc. Thò chieâu vieát. Theo thieâu cuõng laø ñoát, thieân nhieân laø löûa thieâu ñoát cho ngöôøi.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 2

Ñaïo maïo noùi laø luùa vaø coû tranh. Ñoà laõo vieát thaønh, mao bao. Ñaïo nghóa laø luùa coù saâu. Kinh vaên noùi laø vu giaù noùi laø mía. Vaên thöôøng vieát mía naøy xuaát phaùt taïi Kinh chaâu, hoaëc vieát noùi laø cam chaù nhaát vaät.

Taéng oá noùi laø caêm gheùt. OÂ coá. Leã kyù noùi laø ta xaáu maø duøng ta bieát ñöôïc tình hình. OÁ cuõng nhö taéng. Thi noùi laø oá voâ leã ñeàu ñuùng.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 3

Ma moân noùi laø sôø moù. Maïc boân. Thinh loaïi noùi laø Moân maïc. Töï laâm noùi laø moân voã trì. Theo moân trì nghóa laø tay caàm vaät, theá neân trong caùc kinh tay sôø maët trôøi, maët traêng.

*- Quyeån 4 - 6 khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 7

Moâng muoäi noùi laø ngu muoäi. Töï thö noùi laø maïc coâng vieát thaønh, maïc ñoái. Dòch noùi laø laø chöõ nghóa laø che môø khoâng saùng. Quaûng nhaõ noùi laø muoäi laø aùm nghóa laø che môø khoâng bieát. Noùi khaùc hôn nghóa laø coøn nhoû meâ môø khoâng coù ngaõ vaø taâm.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 8

Tuaàn thaân noùi laø tuaân theo thaân. Tam thöông coå vaên noùi laø tôï tuaân. Nhó Nhaõ noùi laø tuaàn töï. Quaùch phaùc noùi laø tuaàn haønh, cuõng laø bieán, tuaàn lòch.

Thò chieâm noùi laø xem coi, ñoaùn. Chi dieäm. Phöông ngoân noùi laø

chieâm thò, chieám cuõng laø haäu. Heã vaät gì coù töôùng sau ñeàu goïi laø chieâm cuõng laø chöõ.

Tuyeàn sö noùi laø thôï con laën. Töï quyeán. Thuyeát Vaên noùi laø tuyeàn vieân lö. Thu Thanh Nan Töï noùi laø hoaøn nghóa laø duøng daây quay truïc ñeå xeû goã laø m ñoà vaät. Kinh vaên vieát chöõ khoâng ñuùng theå.

Vò phuø noùi laø boïng daï daøy. Phoå giao. Thöông Hieät giaûi thích noùi laø boïng ñaùi. Thuyeát Vaên noùi laø phuø baøng. Vaên kinh vieát noùi laø baøo, baøo lyù. Chöõ khoâng theå duøng vaøo ñaây.

Leä nhuïc noùi laø coå vaên noùi laø laëc keá. Tam thöông noùi laø nöôùc muõi. Chu dò teà tö noùi laø nhuïc theá töø maét goïi laø nhuïc, töø muõi goïi laø theá. Vaên kinh noùi laø chöõ ñeä chöõ nhuïc, nhuïc leä chaúng phaûi nay chaáp nhaän.

Ngoân aåm noùi laø noùi veà uoáng. Ö caám vieát thaønh, nghóa laø nöôùc trong ngöïc. Kinh vaên noùi laø vieát aâm.

Phöông tan noùi laø môû. Phuû phaøng. Quaûng nhaõ noùi laø phöông tan chæ. Vaên thöôøng vieát yeâu goïi laø , vò goïi laø tan.

Phuø tröôùng noùi laø söng phuø, phoå giang. Tyû thöông noùi laø baùn tröông phuùc maõn. Chöõ hoaëc vieát.

Thanh öù noùi laø loùng trong. Ö döï. Thuyeát Vaên noùi laø chöùng öù maùu.

Thuyeát Vaên noùi laø nöôùc ñoïng trong buøn cuõng laø loùng cho trong.

Saøi lang noùi laø keû xaáu. Só giai. Nhó Nhaõ noùi laø saøi caâu tuùc. Thöông Hieät Thieân huaán caät noùi laø soùi gioáng choù nhöng nanh vuoát maøu traéng, coù taøi voà caén ngöôøi.

Quaéc lieät noùi laø quaép xeù naùt. Chöõ vieát ñuùng. Thuyeát Vaên noùi laø quaéc traûo trì, quaéc. Thöông Hieät Thieân noùi laø quaéc baùc. Hoaøi Nam Töû noùi laø chim cuøng ñöôøng thì baét caàm thuù, thì voà laáy.

Laëc coát noùi laø xöông söôøn. Lang ñaéc. Thuyeát Vaên noùi laø hieäp coát cuõng laø xöông söôøn, thuoäc chöõ. Vaên kinh noùi laø chöõ vieát laø haøm saét buoäc ngöïa.

Nhaät boäc noùi laø phôi naéng. Yeâm quyeán. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø boäc saùi coøn goïi laø phôi khoâ söông. Thuoäc chöõ nhaät chöõ xuaáy chöõ meã chöõ noâ. Chöõ vieát thaønh nghóa laø hai tay daâng leân.

Nhö boái noùi laø soø heán quyù. Boå caùi. Thuyeát Vaên noùi laø soø ôû bieån, nghóa laø loaøi oác quyù, giôùi giaùp.

La töï noùi laø löïc giaù.

Chöõ khö noùi laø khaâu thöù. Chöõ noùi laø taøi haø.

Ngoaïi dò noùi laø dó kích vieát thaønh, goïi laø khoâng khoù.

*- Quyeån 9 - 11 khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 12

Tan ñaâu noùi laø tieân an vieát thaønh, töùc laø Thieân chuû, ñaây goïi laø Chaùnh hyû, coù thuyeát chaùnh tri tuùc Ñaâu-suaát, ñaây goïi laø Dieäu truùc.

Voâ öông noùi laø ö löông. tieáng Phaïm noùi laø A-taêng-kyø, Trung Hoa noùi laø voâ öông soá, öông taän. Vaên kinh vieát. Thuyeát Vaên noùi laø caûnh ñaùt. Chöõ khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 13

Tyø-ña-giaù-la-ma noùi laø Trung Hoa dòch noùi laø Minh Haïnh Tuùc.

Ca bò noùi laø coøn hai caùc vieát. Kinh vua A-xaø-theá, Trung Hoa goïi noùi laø Theá Gian Giaûi. Thích sanh noùi laø môùi soáng. Tam thöông coå vaên coù hai caùch vieát. Quaûng nhaõ noùi laø thò thích, nghóa laø môùi, cuõng laø thuû.

Khaát hung noùi laø coå laïi. Thöông Hieät Thieân noùi laø hung khaát haønh thænh taâm. Vaên thöôøng vieát noùi laø taâm nguyeän goïi laø hung, theå chöõ nghóa laø ngöôøi maát khuoân pheùp trong loøng.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 14

Coå ñaïo noùi laø meâ hoaëc. Coâng hoä. Thinh loaïi noùi laø döïc. Thuyeát Vaên noùi laø coån trung trong buïng, nghóa laø vi truøng ñoäc phaùt trieån.

Khieån traùch noùi laø khieân chieán. Thöông Hieät Thieân noùi laø khieån ha. Quaûng nhaõ noùi laø khieån noä. Kinh vaên noùi laø caät traùch. Quaûng nhaõ noùi laø caät vaán. Manh coå noùi laø muø. Coå hoä. Khoâng maét nghóa laø coå. Giaûi thích teân noùi laø maét muø töï nhieân nhaém bình thöôøng nhö xa troáng.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 15

Ñoäc thích noùi laø boà caïp ñoäc. Thöùc dieäc. Töï laâm noùi laø sinh vaät coù noïc ñoäc lan khaép, quan taây haønh aâm naøy hoâ caùc vieát thaønh, aâm naøy Sôn ñoâng haønh noùi laø tri lieät. Nam baéc goïi chung, aâm sai.

Hoàng phieâu noùi laø luïa hoàng. Thaát thieâu vieát thaønh nghóa laø trôøi xanh, nhö luïa, maøu traéng, xanh, ngoïc, xanh bieác. Coøn trôøi xanh, xanh bieác ñeàu duøng maøu naøy gioáng nhau.

- *Töø quyeån 16 - 18, ba quyeån naøy khoâng aâm giaûi thích*.

ñoà.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 19

Baát oâ noùi laø khoâng nhô. OÂ coá. Töï laâm noùi laø oâ ueá. Töï thö noùi laø oâ Thích danh noùi laø oâ oâ, nhö nöôùc baån khoâng löu thoâng.

Suy mao noùi laø giaø yeáu. Töï theå vieát. Thuyeát Vaên noùi laø suy giaûm.

Leã kyù noùi laø tuoåi 50 môùi goïi suy suy. Chöõ coù hai kieåu, nay coå vaên. Leã kyù noùi laø 80 laø mao, chuù noùi laø mao nghóa laø laãn, queân, cuõng laø loaïn.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 20

Phoùng muïc noùi laø thaû traâu. Maïc luïc. Tam thöông noùi laø muïc döôõng. Phöông ngoân noùi laø muïc. Quaùch phaùc noùi laø nghóa laø chaên nuoâi traâu ngöïa. Haùn thö Coâng Toân Hoaèng noùi laø nuoâi heo thì goïi laø “muïc” ñoù laø goïi chung nuoâi döôõng suùc vaät, chaúng phaûi chæ nuoâi traâu ngöïa.

Trôï hoaøi noùi laø baïi hoaïi. Taøi döõ. Thöông Hieät Thieân noùi laø trôï tieäm baïi hoaïi. Thi noùi laø ngaøy naøo baïi hoaïi. Truyeän noùi laø baïi hoaïi. Vaên kinh söû noùi laø traéc löõ vieát thaønh, phi, nhuïc cô, cuõng laø ñoà ñeå ñöïng röôïu. Chöõ khoâng ñuùng vôùi nghóa.

Yeân khieån noùi laø cö mieãn, kyû yeân, cöï yeân. Taû truyeän noùi laø hieân ngang ngaïo maïn. Quaûng nhaõ noùi laø yeân khieån yeâu kieàu, nghóa laø coøn

nhoû töï cao töï ñaïi. Thích danh noùi laø yeån nghæ nhöng naèm khoâng laø m vieäc, yeån ba khieån, beänh khoâng theå laø m vieäc, nay möôïn gioáng nhö ñaây. Cô tieåu. Vaên kinh chöõ vieát sai.

Ngaïo maïn noùi laø nguõ ñaùo vieát thaønh nghóa laø khoâng cung kính.

Quaûng nhaõ noùi laø ngaïo dò, nghóa laø khinh dò, maïn, chöõ nhaân.

Töï vò noùi laø muøi vò, vò ngon. Coå vaên hai caùch vieát, tö ích, nhuaän.

Vaên kinh chöõ vieát. Thuyeát Vaên noùi laø tö tha.

Quyõ taéc noùi laø tieâu chuaån. Taäp quyù. thi noùi laø Quyõ coøn goïi laø truyeàn, laø quyõ ñoä, nghóa laø ñoä löôõng ñuùng.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 21

Ñaûn tam noùi laø ñoà ñaøn. Thinh loaïi noùi laø ñaûn, luoáng suoâng.

Höïu trôï noùi laø giuùp ñôõ. Coå vaên hai caùch vieát. Chu Dòch noùi laø Söï giuùp ñôõ cuûa trôøi. Khoång Töû noùi laø höïu cuõng laø trôï, trôøi giuùp ñôõ.

- *Quyeån 22 - 23 khoâng coù aâm giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 24

Höõu só noùi laø coù caùnh. Coå vaên vieát hai caùch. Thuyeát Vaên noùi laø caùnh chim.

Bò phuïc noùi laø bì kyø vieát thaønh, nghóa laø bao chaên maøn, nghóa laø quaàn aùo söû duïng.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 25

Ñöôøng thoï noùi laø chòu söï hoang ñöôøng. Ñoà lang vieát thaønh, ñöôøng ñoà laø roãng khoâng.

Laêng dòch noùi laø xaâm phaïm. Löïc taêng. Tam thöông noùi laø laêng laø

xaâm laêng, thuoäc chöõ baêng. Chöõ hoaëc vieát, nay vieát. Thuyeát Vaên noùi laø dò khinh. Thöông Hieät Thieân noùi laø dò maïn.

Loã löôïc noùi laø baét tuø binh. Coå vaên noùi laø loã coå vieát, löïc tröôùc. Loã hoaïch, phuïc, chieán thaéng vaøbaét ñöôïc tuø binh, nghóa laø cöôùp ñoaït. Phöông vu vieát thaønh, nghóa laø quaân baét ñöôïc.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 26

Kinh phu noùi laø ngöôøi huøng maïnh. Kinh thònh. Thuyeát Vaên noùi laø kinh cöôøng. Töï theå noùi laø chöõ löïc thanh kinh.

Khoång cöù noùi laø sôï haõi. Cöï thöù vieát thaønh, cöï uùy cuï cuõng laø caáp.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 27

Caáp kyø noùi laø thuû caáp cuûa giaëc. Lyø laäp. Leã kyù noùi laø caáp laø thöù baäc. Taû truyeän noùi laø cöïc nhoïc ñöôïc ban thöôûng, taêng theâm caáp baäc, coøn goïi chaët hai möôi ba thuû caáp. Theo Sö Löõ chaët ñaàu moät ngöôøi thì ñöôïc ban thöôûng taêng theâm moät caáp, nhaân ñaây goïi ñaàu giaëc laø caáp.

Giaùc dó noùi laø ñaõ tænh thöùc, nghóa laø giaùc ngoä, sau khi nguû daäy. Thöông Hieät Thieân noùi laø giaác coù khi goïi laø nguï. Thuyeát Vaên vieát caùch hai, gaàn vôùi chöõ thöôøng vieát.

Thò thò noùi laø nöông töïa. Haøn thi noùi laø khoâng coù meï bieát nöông vaøo ñaâu. Thò cuõng laø laïi.

Hoäi thò noùi laø oàn naùo. Coâng ñoái vieát thaønh, nöõ haøo. Thuyeát Vaên noùi laø hoäi loaïn. Vaän taäp noùi laø naùo oåi, nhieàu ngöôøi quaáy nhieãu. Chöõ naùo thuoäc chöõ nhaân. Vaên kinh chöõ thöôøng vieát.

*- Quyeån 28 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 29

Oaùn thuø noùi laø thò du vieát thaønh, thuø ñoái. Nhó Nhaõ noùi laø cöïu thuø thaát. Xuaân thu noùi laø oaùn haän gaëp nhau laø thuø.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 30

Giaù töù noùi laø xe ngöïa. Töông nhò. Thuyeát Vaên noùi laø töù nhaát thöøa. Muïc thieân töø truyeän noùi laø daâng moät con ngöïa hay baèng möôøi ngöïa. Quaùch phaùc noùi laø boán con maõ töù nghóa laø boán möôi con.

*- Quyeån 31 - 33 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 34

Baøo thai noùi laø boå giao. Thuyeát Vaên noùi laø em beù soáng trong boïc goïi laø baøo.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 35

Lieãm ñeå noùi laø ñaùp hoäp. Nay löïc chieâm. Thöông Hieät Thieân noùi laø ñoà ñöïng kieán goïi laø “lieâm” nghóa laø ñaùp vuoâng.

Vaên nhueá noùi laø muoãi vaø ve. Nhi thueá. Muoãi nhoû goïi laø nhueá. Thuyeát Vaên noùi laø ngöôøi nöôùc Taàn goïi laø nhueá, ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø vaên. Vaên thöôøng vieát noùi laø con ngoï nguaäy hoùa thaønh muoãi. Muoãi nhoû goïi laø nhueá quyeân.

Caùm löu noùi laø löu ly maøu tím. Coå am vieát thaønh, maøu xanh, ñoû. Thích danh noùi laø caùm haøm, nghóa laø maøu xanh bao haøm caû maøu ñoû. Luaân ñoùa noùi laø ñinh quaû. Nay chòu nghóa naøy. Vaên kinh chöõ, vieát khoâng

ñuùng.

Kieân tröôùc noùi laø vöõng chaéc. Trì löôïc. Töï thö noùi laø kieân nghóa laø

kieân lao, tröôùc laø töôùng phuï tröôùc.

UÛy ñaø noùi laø uoán khuùc, coøn vieát noùi laø uûy di. Ñoà haø. Quaûng nhaõ noùi laø uûy tha aûo taø. Thi truyeän noùi laø bình dò. Haøn thi noùi laø ñeïp cuûa ñöùc goïi laø uûy mò. OÂ qua.

Baát naùo noùi laø khoâng laø m caûn trôû. Naõo bao. Thuyeát Vaên noùi laø naùo nhieãu. Quaûng nhaõ noùi laø naùo loaïn, chöõ moäc.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 36

Haøo lyù noùi laø maûy tô. Hoà cao. Coå vaên vieát hai kieåu, nay löïc chi. Haùn thö noùi laø khoâng ñeå lôõ moät li. Maïnh khang chuù noùi laø haøo thoá haøo, möôøi caùi 110 goïi laø moät ly. Nay ñeàu vieát cuõng thoâng duïng nhö chöõ xöa, nhöng khoâng thoâng duïng, chaúng phaûi töï theå.

Lö quaùn noùi laø quaùn troï. Löïc cö vieát thaønh, teân khaùc cuûa xaù. Thích danh noùi laø ôû troï goïi laø lö. Caên cöù theo hoaøng ñeá “lö” laø ñeå traùnh möa, naéng, xuaân, thu, ñeán ñoâng haï, cho neân goïi laø kyù chæ. Coå ngoan vieát thaønh, nhaø khaùch. Chu leã noùi laø naêm möôi daëm coù moät quaùn, quaùn phaûi döï tröõ ñeå ñaõi trieàu sính. Töï theå noùi laø chöõ thöïc thanh quan. Nay thöôøng vieát quaùn. Kinh vaên vieát noùi laø quaùn thaønh moân song quyeát. Chöõ khoâng phaûi nghóa.

Dó laïc noùi laø vui veû. Löïc caùc vieát thaønh nghóa laø hoan duyeät. Vaên döôùi nieàm vui Phaät vaø chuùng taêng vui vôùi nhieàu ngöôøi, aâm ñoïc ñeàu gioáng nhau.

*- Quyeån 37 - 38 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 39

Tuùng quaûng noùi laø doïc vaø ngang. Tuùc dung. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø caàu tuùng tröôøng, quaûng khoaùng. Thi noùi laø ngang doïc laø moät maãu. Haøn thi truyeän noùi laø Nam baéc goïi laø tuøng, ñoâng taây goïi laø ngang. Chu leã

noùi laø khu vöïc chín chaâu laø soá cuûa Quaûng luaân. Trònh huyeàn noùi laø luaân tuøng. Quaûng laø roäng.

Giaûi haïng noùi laø ñöôøng laø ng. Coå giai. Thuyeát Vaên noùi laø ñöôøng thoâng nhau ngaõ tö. Hoà giaùng. Tam thöông noùi laø giai giao ñaïo, ñöôøng trong laø ng.

Lieân mieân noùi laø coå vaên noùi laø löïc tieàn. Quaûng nhaõ noùi laø lieân tuïc, hôïp, mieân cuõng laø lieân, nghóa laø lieân tuïc khoâng ngöøng. Hai loã tai ngay beân maù, nhieàu daây tô noái nhau khoâng ngöøng.

Töông hoïa noùi laø cuøng nhau hoïa. Hoà ngoïa vieát thaønh, töông öng. Thi noùi laø oâng Maâu Hoøa xöôùng. Chu dòch noùi laø nhaïn keâu döôùi boùng raâm.

Ñích voâ noùi laø khoâng phaûi chính. Ñoâ lòch vieát thaønh, nghóa laø chuû dích mai coâi noùi laø ngoïc ñoû. Töï laâm noùi laø maïc hoài vieát thaønh, hoà khoâi vieát thaønh, ngoïc ñaù, troøn ñeïp laø ngoïc thöù. Thuyeát Vaên noùi laø hoûa teà chaâu. Thuyeát Vaên noùi laø ñaù ñeïp goïi laø mai, ñeïp troøn goïi laø coâi. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng.

Uyeån dieân noùi laø vaønh treo muõ. Nhaát vieân. Chöõ Tam thöông noùi laø dó dieân vieát thaønh, töông truyeàn laø ñeäm traûi giöôøng, chöa bieát noùi ôû ñaâu.

Nhaøn nhuïc noùi laø ñeäm xe. Ö nhaân. Thuyeát Vaên noùi laø chieàu daøy trong xe. Thích danh noùi laø neäm ngoài trong xe, laø m baèng da eïp coù hoa vaên ôû döôùi lieân keát nhau. Nhi duïc. Tam thöông noùi laø nhuïc tieân vi ñai noùi laø mang tuùi thôm. AÂm vi. Thöông Hieät Thieân noùi laø vi khieâm, cuõng laø khaên. Vaên kinh vieát. Töï laâm noùi laø ôû beân caïnh goïi laø duy, nghóa laø maøn luïa che moät beân. Thích danh noùi laø maøn bao quanh, nghóa laø töï che xung quanh.

Truø tröôùng noùi laø Buoàn raàu. Saéc chu vieát thaønh, saéc löôïng. Thuyeát Vaên noùi laø buoàn raàu maát yù chí, cuõng laø bi saàu.

# KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA QUYEÅN 40

Töø thieân noùi laø cuùng teá trôøi. Tôï tö vieát thaønh, töø teá. Nhó Nhaõ noùi laø muøa xuaân cuùng goïi laø “töø”. Toân nhò noùi laø töø thöïc.

Baùch thöøa noùi laø traêm xe. Coå vaên vieát hai caùch. Quaûng nhaõ noùi laø thöøa giaù. Tam thöông noùi laø thöøa taûi. Chu leã noùi laø töù maõ laø m xe, kieåu

naøy goïi laø moät xe, soá naøy goïi laø “thöøa”.

Kieàu taân noùi laø caàu. Töû laân. Luaän ngöõ töû loä vaán taân trònh huyeàn noùi laø taân nghóa laø nôi cöùu qua soâng.

Kim ñieäp noùi laø coâng vaên khaéc treân ñoàng. Ñoà hieäp vieát thaønh, giaûn ñieäp. Thuyeát Vaên noùi laø ñieäp loan. Tieåu phaåm kinh chöõ vieát.

Ngu laïc noùi laø giaûi trí, vui chôi. Töï coå coå vaên noùi laø ngu nay ngöu caâu. löïc caùc. Töï laâm noùi laø ngu cuõng laø laïc. Baïch Hoå Thoâng noùi laø ngu laïc goïi laø thieân haï, daân ñeàu coù nieàm vui. Thích danh noùi laø ngu laïc laø nhaïc cuûa thaàn hoaøn.

Höõu coân noùi laø que, gaäy. Coâ boån vieát thaønh, nghóa laø uoán daây ñaøn.

Nay goïi khai laø coân töû.

Keâ löu noùi laø döøng laïi. Coå kheâ. Thuyeát Vaên noùi laø keâ löu chæ. Nhó thaát noùi laø löu cöûu.

Lai boän noùi laø tro buïi. Am ñoän. Vaên thöôøng vieát noùi laø ñaát boät goïi laø boän. Thuyeát Vaên noùi laø boän traàn.

Di traát noùi laø di traát da ni töû, hoaëc vieát noùi laø Phuù laâu na di ña la ni töû, goïi ñuùng noùi laø La noa mai ñeå leâ daï, Trung Hoa noùi laø töø laø hoï cuûa meï Ngaøi, Phuù ña laø laø töû ñeàu laø hoï meï laø teân, cho neân Trung Hoa noùi laø Maõn Töø Töû, hoaëc dòch noùi laø Maõn Nguyeän töû ñeàu laø moät nghóa, cuøng ngaøy sanh vôùi Phaät.

\*\*\*\*\*\*

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Ñoä voâ cöïc noùi laø hoaëc goïi laø Ñaùo bæ ngaïn ñeàu moät nghóa. tieáng Phaïm noùi laø Ba-la-maät-ña.

Baát kieåu noùi laø khoâng gaëp may. Coå nhieâu vieát. Haùn thö Taán öôùc noùi laø kieåu ngoä, kieåu cuõng laø kyù taâm.

Cai kieáp noùi laø vaïn vaïn kieáp. Coå vaên vieát hai caùch. Nay coå taøi vieát thaønh noùi laø teân soá. Theo phong tuïc möôøi öùc laø trieäu, möôøi trieäu goïi laø kinh, möôøi kinh goïi laø cai, cai cuõng laø soá lôùn.

Phoù söùc noùi laø trang ñieåm. Vaïn vuï vieát thaønh, phoù cuõng laø ñoà phuï.

Boâi thuoác boâi traéng ñeàu ñuùng.

Phuø dung noùi laø phuï caâu vieát thaønh, du trung. Thuyeát Vaên noùi laø hoa phuø cöï, khi chöa nôû hoa laø hoa haøm ñaøm.

Phaân ba noùi laø hoa nhieàu. Phoå ba vieát thaønh, nhieàu ñeïp, hoa vaên röïc rôõ.

Phieâu döông noùi laø thoåi phaát phôùi. Dö thöôïng vieát thaønh, nghóa laø gioù bay.

Hoaûng duïc noùi laø chieáu saùng noùi laø du cuùc. Thuyeát Vaên noùi laø hoaûng minh, duïc dieäu. Bia thöông noùi laø choùi saùng röïc rôõ.

Baùt du haønh noùi laø coøn vieát du haønh, ñaïo haønh, hoaëc tröïc haønh, baùt tröùc haønh cuõng goïi laø Baùt chaùnh ñaïo, chaùnh ñaïo nghóa naøy laø moät.

Tieäm tieäm noùi laø daàn daàn. Taøi nhaän vieát thaønh, tieäm tieäm cuõng nhö saûo saûo. Vaên kinh noùi laø tieäm tieäm sai.

Lyù mieät noùi laø giaøy vôù. Coå vaên noùi laø hoaëc vieát, tuùc y. Vaên kinh chöõ vieát, ñan bò, ba, khoâng ñuùng vôùi nghóa chöõ.

Nghieân taän noùi laø moät loaïi coû. Taøi haèng. Töï laâm noùi laø teân coû, goác coû goïi laø coûtaän coù theå nhieãm löu huyønh thaønh maøu vaøng choùi, soáng ôû ñaát thuïc.

Chi nghò noùi laø Töï coâ coå vaên noùi laø nghò. Nay nghi kyø. Leã kyù noùi laø nghò laø , luùc nhaøn roãi laø m baïn nhau, nghi cuõng laø thieän.

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 2

Baàn quyõ noùi laø ngheøo thieáu thoán. Cöï quyõ. Trònh huyeàn chuù leã noùi laø quyõ cuõng laø phaïp. Mao thi truyeän noùi laø quyõ kieät.

Tung cao noùi laø nuùi cao. Tö lung. Nhó Nhaõ noùi laø nuùi lôùn nhöng cao goïi laø tung, nay Trung Nhaïc Tung Cao ñeàu nöông vaøo teân naøy.

Kyø haønh noùi laø boø ngoaèn ngoeøo. Cöï chi vieát thaønh, nghóa laø coân truøng boø. Chu thö noùi laø kyø hanh suyeån töùc.

Quyeân phi noùi laø saâu aên luùa. Nhaát tuyeàn. Töï laâm noùi laø truøng nhi, ñoäng, hoaëc vieát huyeân. Coå vaên noùi laø hoâ tuyeàn vieát thaønh, phi nhi. Chöõ noùi laø coå thö noùi laø phi ñeàu vieát. Phi nghóa laø phi döông. Theo Haùn thö chuù noùi laø thaùng gieâng Ñaïi töôùc vôùi chim gaùy bay veà naêm maøu, sau thaùng hai bay qua trì döông.

Hoaûng hoát noùi laø hoâ hoaûng vieát thaønh, hö vaõng vieát thaønh nghóa laø thaáy hö voïng, chæ mô hoà maäp môø döôøng nhö coù maø khoâng. Haøn thö aâm nghóa noùi laø maét thaáy lôø môø.

Löôõng taãn noùi laø hai xöông baùnh cheø. Taàn nhaãn. Thuyeát Vaên noùi laø taãn taát coát. Thöông Hieät Thieân noùi laø taát caùi.

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 3

Töù hung noùi laø boán ñieàu xaáu. Höùa cung. Kinh Phoùng Quang noùi laø Töù keát cuõng laø töù phöôïc, nghóa laø muoán aên saân giaän bò giôùi kieán thuû boù buoäc thaân. Haùn Thö Vöông Maõn truyeän noùi laø vì xöa haønh ñeàu laø

. Hoaøng hoaûng noùi laø hoâ quang vieát thaønh nghóa laø thaáy lôø môø, hoang ñöôøng. Quaûng nhaõ noùi laø hoaøng cuï, cöù. Thöông Hieät Thieân noùi laø hoaøng khuûng cuõng laø trong taâm lo sôï.

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 4

Moân khoån noùi laø coång thaønh ngoaøi. Khoå boån. Trònh huyeàn chuù leã

noùi laø khoån moân haïn. Thuyeát Vaên noùi laø moân khuyeát.

Baát thuaán noùi laø khoâng nhaùy. Lieät töû vieát. Vaên thöôøng vieát thi nhuaän vieát. Phuïc kieàn noùi laø ñoäng. Thuyeát Vaên noùi laø maét luoân nhaém môû dao ñoäng.

AÙc sö noùi laø thaày xaáu. Ö laïc vieát thaønh loãi xaáu, ñaõ laø m ñieàu khoâng laø nh. Vaên kinh chöõ vieát, chöõ vieát ñeàu khoâng ñuùng.

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 5

Leâ ueá noùi laø caây leâ, coû daïi. Löïc di. Phöông ngoân noùi laø maøu gioáng ñoâng leâ. Ñaïi phaåm kinh noùi laø thanh töôûng hoaøi töôûng.

Khoâi ñaïi noùi laø roäng lôùn. Hoaëc khoå hoài vieát. Thöông Hieät giaûi coâ noùi laø khoâi cuõng laø ñaïi.

Tam baït chí noùi laø hoaëc am maïc. Tieán goïi laø phaùt thuù.

- *Quyeån 6 khoâng aâm*

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 7

Ñaàu coâ noùi laø ñaàu soï, hoaëc löïc hoà vieát thaønh, naõo caùi. Vaên kinh noùi laø lö cö vieát thaønh, phuùc lö, bì, lö khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy.

Tra chi noùi laø truùc gia. Trung kinh chöõ vieát thaønh khoâng ñuùng, ñinh taù vieát thaønh, thaû haø vieát thaønh khoâng ñuùng.

Yeân toïa noùi laø ngoài nghæ. Coøn vieát. kinh khaéc treân ñaù baèng vaên coå noùi laø nhaát kieán. Thuyeát Vaên noùi laø yeán an, nghóa laø nghó ngôi.

*- Quyeån 8 - 9 tröôùc khoâng aâm.*

# KINH QUANG TAÙN BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 10

Truø thaát noùi laø tröø löu. Sôù töø noùi laø ai coù theå cuøng ta chöø. Thaát truø

vöông daät noùi laø hai ngöôøi laø “thaát”, boán ngöôøi laø truø, truø cuõng laø loaïi. Nay vieát.

Nguõ tuaàn noùi laø hoaëc vieát Baùt giaù tuaàn töùc laø nguõ thaàn thoâng. Theo A-lan-nhaõ Theá Vöông Nöõ A Thuaät Ñaït kinh noùi laø ñeàu ñöôïc nguõ tuaàn. Nguõ thaàn Ñaïi Phaåm Ñaêng kinh noùi laø Nguõ thaàn thoâng ñeàu gioáng nhau.

Phöôïc thò noùi laø Nhaát ñaúng thö chaân dö kinh noùi laø gia Tu-ñaø-hoaøn maïng chung.

- *Töø quyeån 11 - 15 khoâng coù chöõ ñeå ñoaùn aâm nghóa giaûi thích*

\*\*\*\*\*\*\*

# BAÙT NHAÕ SAO PHAÅM TRÖÔØNG AN QUYEÅN 1

Dó saùch noùi laø döùt heát. Sôû caùch. Thöông Hieät giaûi coâ noùi laø saùch taän. Kinh vieát sai.

- *Quyeån 2 - 3 khoâng aâm giaûi thích.*

# BAÙT NHAÕ SAO QUYEÅN 4

Voâ taûo noùi laø khoâng sôùm. AÂm nghóa gioáng nhö taûo cuûa sôùm muoän.

Chöõ coå thoâng duïng nhö leã kyù noùi laø Khoång Töû laø m sôùm.

Ba ma vieät noùi laø ñeà töû thieàn.

Haèng giaø noùi laø coå nha vieát thaønh, hoaëc vieát haèng vieát ñeà. tieáng Phaïm chuyeån sai.

# BAÙT NHAÕ SAO QUYEÅN 5

Khieáp khoå noùi laø thoûa maõn. Khoå ñaøm vieát thaønh, khieáp yeåm tuùc, khoaùi.

Baát xí noùi laø khoâng chæ. Thí coå. Thöông Hieät Thieân noùi laø khoâng chæ nhieàu.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 1

Hoâ döï noùi laø chao oâi. Höùa vu. Thuyeát Vaên noùi laø kinh ngöõ. Quaûng nhaõ noùi laø tieáng keâu. Hu cuõng laø töø nghi ngôø, ngaïc nhieân. Vaên kinh noùi laø thuyeát döï.

Baân kyø vaên ñaø phaát noùi laø Bì baàn vieát thaønh, hoaëc goïi Phuù laâu na di ña ni töø.

Bieân böùc noùi laø bieân giôùi. Boå cuùc. böùc cuõng laø bieân teá, nghóa laø bieân baïn.

Voâ ñeà noùi laø khoâng ñaùy. Ñoâ leã vieát thaønh cuõng laø voâ bieân, voâ bieân cuõng laø voâ haïn. Vaên kinh vieát laãn loän khoâng ñuùng.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 2

Nhaân ñeå noùi laø tröïc thi vieát thaønh, hoaëc goïi nhaân ñeà, hoaëc laø nhaân- ñaø-la. Dòch ñuùng laø Thieân chuû duøng thay teân “ñeà”, cho neân trong kinh goïi Thieân chuû hoaëc Thieân ñeá ñeàu laø ñòa vò goïi teân Ngaøi.

Ba-la-na-ñeà thieân noùi laø kinh Taân Ñaïo haïnh noùi laø Töï taïi thieân cuõng laø Phaïm thieân.

Y-sa thieân noùi laø ñaây goïi chuùng sanh chuû Na-ñeà-caøn thieân, ñaây goïi noùi laø Thieân nöõ.

A-hoäi-nghi-tu thieân. Tröôøng An phaåm noùi laø A-ba haèng-sa thieân töùc laø Quang AÂm. Trong kinh chöõ thuoäc chöõ neân vieát khoâng ñuùng.

Tích oâi noùi laø khuùc quanh vaéng veû. Thaát dieäc vieát thaønh, tích taø tích, cuõng laø tæ. Trong kinh vieát noùi laø tæ tí khöù. OÂ khoâi vieát thaønh, nghóa laø nôi aån khuaát. Trong kinh vieát. Khoùc coøn tieáng. Chöõ khoâng ñuùng nghóa naøy.

Phaïm ma tam baùt thieân noùi laø ñaây goïi laø Thieân chuû. Kinh Taân Ñaïo Haïnh noùi laø Phaïm Thieân vöông.

Taùt Hoøa Taùt noùi laø ñaây goïi laø höõu tình cuõng laø chuùng sanh, cuõng laø Taùt Baø Taùt Ñoûa Taùt Giaù Tuaân noùi laø Baùt giaù ñaây goïi nguõ cuõng laø Nguõ thaàn thoâng. Trong kinh vieát noùi laø Nguõ tuaân.

Haïp thieân noùi laø OÂ hôïp. Taán noùi laø Höõu quang thieân laø Sô thieân trong ñeä Nhò thieàn, cuõng goïi Thieåu quang thieân duøng ít aùnh saùng. Haïp

Ba Ma Na Taán goïi voâ löôïng quang thieân töùc laø ñeä Nhò thieân trong Nhò thieàn, töø tröôùc aùnh saùng chuyeån thaéng chuyeån dieäu. Trong caùc kinh noùi laø A Ba Ma Ba Ma Na Thieân, cuõng laø A Baùt La Ma Na Ba Baùt Leâ Ñaø Baø.

Tu ñaùi thieân noùi laø Tam thöông noùi laø ñeá. Quaùch huaán coå vaên noùi laø chöõ kyø, coå vaên chöõ theä. Haùn thö noùi laø vi chieâu. Theo Trung AÁm kinh noùi laø tu ñôùi thieân, hoaëc vieát Tu ñaùi thieân cuõng laø Thieän kieán thieân, coù söùc ñònh chöôùng thöa daàn, thaáy thaät thoâng suoát cho neân goïi laø Thieân quan. Laâu Baùch kinh noùi laø Tö ñeà thieân. Tu ñaït lôïi xaù ma ñaây goïi laø Thieän quan thieân. Ñinh keá vieát thaønh, ñeá y. Theo phong tuïc hoï cuõng laø hoï haøng. Vaên kinh thuoäc chöõ, vieát noùi laø aâm ñoïc vuõ khoâng ñuùng.

Chi dòch noùi laø dó thaïch vieát thaønh töông tôï. Dòch cuõng laø dieäp, ñay laø tieáng nöôùc ngoaøi sai. Tröôøng An phaåm vieát chi dòch Baùt-nhaõ.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 3

Hieäp taäp noùi laø quen lôøi. Coå vaên noùi laø hieäp thö, hoaëc hoà giaùp. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø hieäp caän, hieäp dò nghóa laø deã. Vaên kinh chöõ vieát khoâng ñuùng.

*- Quyeån 4 khoâng aâm giaûi thích*.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 5

Chí taáu noùi laø taâu leân. Töû laäu. Taáu tieán, laø m. Minh ñoä kinh noùi laø tam nhaát kieáp noùi laø moät kieáp. tieáng Phaïm kieáp ba, Trung Hoa dòch thôøi tieát khaùc. Vaên kinh Töû dieäp vieát thaønh, ôû ñaây goïi sai.

Nhöôïc töôøng noùi laø taøi döông vieát thaønh, truï. Quan trung noùi laø töôøng can.

Maãn nieäm noùi laø nhôù thöông. Chöõ giaûi thích vaên coå noùi laø maãn, nay mi vaãn vieát thaønh, maãn laân.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 6

Buøi phuïc noùi laø Am lai vieát thaønh ñaây goïi sai, cuõng laø bò phuïc noùi laø aùo khoaùc, ñai aùo ca-sa. Vaên kinh chöõ vieát.

Quyû nam noùi laø doái traù. Cö huûy vieát. Thuyeát Vaên noùi laø nguy bieán traù, nghóa laø bieán dò, traù voïng. Vaên kinh chöõ vieát khoâng ñuùng. Chöõ coøn vieát. Tam thöông noùi laø naëc töû, nöõ loäng, naõo.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 7

Duõng haïn noùi laø baø ñaûn. Thöông Hieät Thieân noùi laø haïn kieät. Thuyeát Vaên noùi laø haïn duõng, coù söùc, thuoäc chöõ.

Vi xaù ña laø noùi laø Ñaïi phaåm kinh laø cha meï.

- *Quyeån 8 khoâng aâm giaûi thích.*

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 9

Kieàn ñaø ha truù Boà-taùt noùi laø Taân Ñaïo Haïnh Boà-taùt Höông Töôïng.

Ñeà man noùi laø luïa trôn maøu vaøng hôi ñoû. Ñaø leã. Thuyeát Vaên noùi laø luïa maøu vaøng ñoû töùc laø maøu nguyeân. Nhó thaát noùi laø nhoän laïi nghóa laø nguyeân. Thuyeân quyeân.

Töï huyeãn noùi laø töï khoe khoang khoaùc laùc. Coå vaên hai caùch vieát.

Quaûng nhaõ noùi laø huyeãn tö.

Kieàn-ñaø-vieät quoác noùi laø hoaëc vieát kieàn. Ñaùp noùi laø Kieàn-ñaø-baø- na, ñaây dòch laø Höông laâm. Minh ñoä kinh noùi laø Höông tònh quoác. A-xaø- theá nöõ kinh noùi laø Höông khieát, coù thuyeát Höông phong ñeàu ñöôïc.

# KINH ÑAÏO HAÏNH BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 10

Hoaøn kieän noùi laø khoûe maïnh. Hoà quan. Thuyeát Vaên noùi laø hoaøng kim, hoaøn cuõng nhö baûo thuû.

Tröõ thuûy noùi laø chöùa nöôùc. Tröïc ö vieát thaønh, tröõ tröõ. Thuyeát Vaên noùi laø tröõ ñaõi. Ñaõi cuõng laø bò, nghóa laø chöùa vaät duøng ñaày ñuû. Bò goïi laø tröõ.

Maïn thuø nhan hoa noùi laø coøn goïi laø Maïn-thuø-sa, ñaây dòch noùi laø hoa lam.

Cöu hoaøn noùi laø caùc kinh vieát cöu hoaøn, cöûu hoaøn ñeàu sai vôùi tieáng Phaïm, ñaây dòch laø ñaïi thaân.

Voõ chuùc noùi laø vuõ caân vieát thaønh, chi duïc vieát thaønh khoâng hình, vieäc cuûa quyû thaàn laø vu teá. Chuû taùn töø noùi laø chuùc. Thuyeát Vaên noùi laø ôû ngöôøi nöõ goïi laø vu, ñoái vôùi ngöôøi nam laø hung.

Phaûn dò noùi laø coøn soùt laïi, dö quyù. Nhó thaát noùi laø di di. Di cuõng laø taëng, theâm.

Höõu vieân noùi laø coå vaên quan thö coù hai chöõ ñoàng vôùi theå phuø cöu, nghóa laø duøi troáng. Thuyeát Vaên noùi laø vieân kích coå bính.

Phu phu noùi laø voã veà. Phöông chuû vieát thaønh, phu vuõ. Phuû cuõng laø phaùch. Phu trì, aùn, coøn töùc. Thích danh noùi laø phuû phu, xoa tay ñeá ñaùnh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TIEÅU PHAÅM BAÙT-NHAÕ

*Huyeàn Cô soaïn.*

- *Quyeån 1,2 khoâng coù chöõ ñeå ñoaùn aâm nghóa giaûi thích*

# QUYEÅN 3

Tao phaùch noùi laø baõ röôïu, caên baõ. Löu vaên vieát, khoâng coù röôïu ñuïc. Phoå caùc. Hoaøi Nam Töû noùi laø caën baõ cuûa ngöôøi xöa. Höùa Thuùc Troïng noùi laø baõ röôïu coù caën, röôïu ñuïc. Caën baõ goïi laø phaùch. Töù leã.

Vieân laâm noùi laø töôøng röøng. vu phieàn vieát thaønh, vieân laø xung quanh boán vaùch töôøng. Thích danh noùi laø vieân vieân. Ngöôøi ñaõ coù choã nöông töïa cho laø vieân veä.

Quyeån 4, 5 khoâng aâm giaûi thích.

# KINH TIEÅU PHAÅM BAÙT NHAÕ QUYEÅN 6-7

Giaùm saùt ngaïi noùi laø bò giaùm saùt. Coå vaên noùi laø coâng sam. Phöông ngoân noùi laø giaùm saùt, noùi phuï nöõ coù Tam giaùm nguõ ngaïi.

Chí ñoán noùi laø thaát baïi taïi choã. Traéc lôïi vieát thaønh, nghóa laø bò traéc trôû. Quaûng nhaõ noùi laø bò chaø ñaïp, ñaïp chaân giaãm tay.

Töôùng truï noùi laø tröông chuû vieát thaønh, nghóa laø caûnh chính.

# KINH TIEÅU PHAÅM BAÙT NHAÕ QUYEÅN 8

Ca thi noùi laø coøn vieát ca thi. Ñaây dòch laø quang coù nghóa laø quan traïch.

Sang ban noùi laø veát seïo. Baïc haøng. Thöông Hieät Thieân noùi laø ban sang. Vaên kinh vieát ban khoâng ñuùng theå.

Kim ñieäp noùi laø laø ñoàng vaøng. Dö nhieáp vieát thaønh noùi laø vaøng moûng. Ñaïi phaåm kinh vieát noùi laø kim ñieäp ñuùng khoâng sai.

- *Quyeån 9, 10 khoâng coù chöõ ñeå ñoaùn aâm nghóa giaûi thích*

*\* Saùu boä kinh treân toång coäng 110 quyeån. Quyeån naøy aâm do ngaøi Huyeàn ÖÙng soaïn.*